

**Russian transcript:**

Задаёт вопросы: М.

Отвечает: К.

К: Для того, чтобы говорить о семейных отношениях, сперва нужно вести разговор как создать семью. Как создаётся семья? Семья у нас в Таджикистане создаётся различными методами. Молодые люди знакомятся, дружатся, влюбляются, потом женятся. Есть ещё бывает родители выбирают невесту, предлагают сыну... вот значит, например вот Эркин наш, когда ему пришло время жениться, невесту выбрали мы с матерью, нам рекомендовали такую невесту, мы поговорили с родителями невесты, чтобы наши молодые встретились, чтобы они поближе познакомились, имели между собой беседу, и после этого решили этот вопрос. У нас этот вопрос был решён положительно. Вот семья, пожалуйста, ребёнок. Они... они любят друг друга, они нравятся друг другу, они благодарны нам, что мы таким образом их соединили.

Мнение родителей имеет очень большой вес, вот... родители своим детям плохого не желают, ну бывают отдельные случаи неудачные, это исключать не надо, из этого трагедию делать тоже не надо. Наша молодёжь с мнением старших считается... у меня и старший сын тоже очень благодарен, сказал мне что, «папа, очень вы хорошо вот это дело построили, я вам очень благодарен за всё это.» Вот. А в семейных отношениях, у нас культ старших, уважение к старшим, почёт к старшим... вот на этом держится наша таджикская семья. Главой семьи считается мужчина, главой считается отец, дед... вот... мужчина, самый старший мужчина в семье считается главой. Ну для того, чтобы он был истинной главой, он должен это заработать, и соответствовать своему статусу... добытчиком, авторитетом, чтобы... чтобы не было диктата... чтобы был авторитет. Многие люди это предсавляют себе в искажённом виде, что вот такие-то законы, что родители заставляют... Это всё неправда, родители своим детям плохого никогда не желают.

**English translation:**

Interviewer: M.

Interviewee: K.

K: In order to talk about family relations, we first need to talk about how to create a family. How is the family created? In Tajikistan, the family is created by different methods. Young people meet up, become friendly, fall in love, and then get married. Also, there are cases when the parents choose the bride, offer their son... For example, our Elkin, when it was time for him to get married, I and his mother chose the bride. Somebody recommended that bride to us. We talked to the parents of the bride so that our

children could meet up, so that they could get to know each other better and could talk, and after that could decide this question. In our case that question was decided positively. Now they're a family, have a child. They... they love each other; they are attracted to each other; they are thankful to us that we connected them in that way.

The parents' opinion has a big weight... Parents don't wish bad things for their kids... Well, there are some separate unlucky cases. This shouldn't be excluded...we shouldn't make a tragedy out of this either. Our youth takes the opinion of elders into consideration... my elder son is also very thankful ... told me that "Dad, this affair was conducted very well. I'm very thankful to you for all that." In family relations, we have a cult of elders; respect for elders... our Tajik family is based on that. A man is considered to be the head of the family: father, grandfather is considered to be the head... A man, the oldest man in the family, is considered to be the head of the family. To really be the head of the family, he needs to deserve that, in accordance with his status... breadwinner, authority... There mustn't be a dictate, but there must be an authority. Many people imagine this in a distorted way, that there are all these rules, that the parents force... All this is not true. The parents would never wish anything bad for their children.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated